ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 19**

17 Φεβρουαρίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3914

Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας (M.O.U.) μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κρατικού Φορέα Διαχείρισης της Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με συνεργασία για την πρόληψη της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας (M.O.U.) μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κρατικού Φορέα Διαχείρισης της Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με συνεργασία για την πρόληψη της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών, που υπογράφηκε στο Πεκίνο, στις 26 Φεβρουαρίου 2008, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ (M.O.U) ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΙΚΟΥ ΦΟΡΕΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΚΛΟΠΗΣ, ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΑΝΑΣΚΑΦΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Το Υπουργείο Πολιτισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής «Ελλάδα») και ο Κρατικός Φορέας Διαχείρισης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (στο εξής «Κίνα»), στο εξής καλούμενα «τα Μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η προώθηση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα της προστασίας της πολιτιστικών αγαθών λειτουργεί ως σημαντικό μέσο για τη σφυρηλάτηση στενότερων διμερών σχέσεων και ως αποτελεσματική προσέγγιση για την εκπλήρωση του σκοπού της προστασίας.της πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας,

Δεδομένου ότι η κλοπή, η παράνομη ανασκαφή, η εισαγωγή και εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών θέτουν σοβαρές απειλές για την πολιτιστική κληρονομιά της ανθρωπότητας,

Δεδομένου ότι τα Μέρη έχουν θεσπίσει μια κατάλληλη βάση για διμερή συνεργασία στον τομέα της πρόληψης της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών,

Συμφωνούν τα εξής:

Άρθρο 1

1.1. Τα Μέρη συμφωνούν να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα σχετικά με την καταπολέμηση της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών σύμφωνα με τη Σύμβαση της UNESCO για τα μέσα απαγόρευσης και παρεμπόδισης της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών (1970).

1.2. Ο ορισμός των Ελληνικών πολιτιστικών αγαθών ως αποτέλεσμα κλοπής, παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών, γίνεται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία. Ο ορισμός των Κινεζικών πολιτιστικών αγαθών ως αποτέλεσμα κλοπής, παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών γίνεται σύμφωνα με την κινεζική νομοθεσία. Οι ανωτέρω έννοιες δεν θα πρέπει να αντιβαίνουν σε διατάξεις δημόσιας τάξης κοινοτικούς ή διεθνείς νόμους ή σε άλλες διμερείς ή διεθνείς νομικές δεσμεύσεις των Μερών.

1.3. Σε περίπτωση αντικρουόμενων διατάξεων στην κείμενη νομοθεσία των δύο Μερών, που αφορούν σε θέματα του παρόντος Μνημονίου, τα Μέρη, θα τις επιλύουν με διαβούλευση.

Άρθρο 2

Η συνεργασία των Μερών θα περιλαμβάνει μεταξύ άλλων την υλοποίηση της Σύμβασης της UNESCO για τα μέσα απαγόρευσης και παρεμπόδισης της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών (1970). Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη θα καθιερώσουν στενή και συνεχή συνεργασία.

Άρθρο 3

3.1. Για τους σκοπούς του παρόντος Μνημονίου, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν μεταξύ άλλων τις εξής πληροφορίες που αφορούν σε:

Α. Νόμους και κανονισμούς σχετικά με την προστασία των πολιτιστικών αγαθών, ειδικότερα για την πρόληψη της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών, καθώς και σχετικές πολιτικές και μέτρα που θα εκπονούνται από τις διοικητικές αρχές,

Β. Βάσεις δεδομένων πολιτιστικών αγαθών, τα οποία απαγορεύεται να εξάγονται και έχουν οριστεί βάσει των ίδιων κανόνων και προτύπων,

Γ. Πιστοποιητικά εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών,

Δ. Οργανισμούς προστασίας και διατήρησης των πολιτιστικών αγαθών,

Ε. Υποθέσεις ή περιστατικά κλοπής, παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών,

ΣΤ. Βασικά στοιχεία σχετικά με υπόγεια ή ενάλια αρχαιολογικά ευρήματα, καθώς και νέα αρχαιολογικά ευρήματα,

Ζ. Βασικές διαδικασίες σχετικά με τη διακίνηση πολιτιστικών αγαθών.

3.2. Οι πληροφορίες αυτές θα πρέπει να επικαιροποιούνται.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα ενισχύουν την ανταλλαγή και την εκπαίδευση προσωπικού στον τομέα της πρόληψης της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών, και ειδικότερα στους τομείς της ασφαλούς διαχείρισης των πολιτιστικών αγαθών, της διαχείρισης των αγορών πολιτιστικών αγαθών, της διαχείρισης των εισαγωγών και εξαγωγών πολιτιστικών αγαθών, της νομοπαρασκευής, της συλλογής πληροφοριών και του συντονισμού σε διεθνείς υποθέσεις.

Άρθρο 5

Για τους σκοπούς του παρόντος Μνημονίου, τα Μέρη θα ενισχύσουν το συντονισμό και θα βελτιώσουν περαιτέρω αμοιβαία τα συστήματα έκδοσης πιστοποιητικών για την εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών, τα συστήματα καταγραφής των πολιτιστικών αγαθών, τα συστήματα διάχυσης πληροφοριών σχετικά με κλαπέντα πολιτιστικά αγαθά, και τα συστήματα επιτήρησης της εισαγωγής πολιτιστικών αγαθών, εφόσον δεν δεσμεύονται από άλλες διεθνείς ή περιφερειακές νομικές δεσμεύσεις.

Άρθρο 6

6.1. Τα Μέρη θα διαβουλεύονται λεπτομερώς και θα συντονίζουν τις θέσεις τους στις πολυμερείς υποθέσεις σχετικά με την πρόληψη της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής, εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών.

6.2. Τα Μέρη θα ενισχύουν τη συνεργασία τους όσον αφορά στη μεγαλύτερη ευαισθητοποίηση του κοινού, των μουσείων και υπολοίπων πολιτιστικών οργανισμών σχετικά με απειλές που προκαλούνται από την κλοπή, την παράνομη ανασκαφή, εισαγωγή και εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών εντός της διεθνούς κοινότητας, θα ενισχύουν τη συνεργασία με οργανισμούς υλοποίησης σχετικών διεθνών συμβάσεων της UNESCO, κατά το

συντονισμό διεθνών σχέσεων με τρίτες χώρες και θα περιορίζουν ή θα αναστέλλουν τις επαφές με μουσεία ή άλλους οργανισμούς που εμπλέκονται στην κλοπή, την παράνομη ανασκαφή, εισαγωγή και εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών.

6.3. Τα μέρη θα συνεργάζονται για την επιστροφή σημαντικών αντικειμένων ή και τμημάτων ή θραυσμάτων σημαντικών χώρων πολιτιστικής κληρονομιάς στη χώρα προέλευσης τους (Ελλάδα ή Κίνα), ακόμα και εάν αυτές οι περιπτώσεις δεν καλύπτονται από τη Σύμβαση της UNESCO του 1970.

6.4. Τα Μέρη θα συνεργάζονται αμοιβαία σχετικά με πληροφορίες παρανόμως αποκτηθέντων πολιτιστικών αβαθών όπως εμφανίζονται στη διεθνή αγορά πολιτιστικών αγαθών, στην οποία εμπλέκονται τα Μέρη, και θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά την αξιολόγηση, την καταγραφή, την ανάκτηση και την επιστροφή απολεσθέντων πολιτισπκών αγαθών των Μερών κατά τη διεξαγωγή σχετικών ερευνών.

Άρθρο 7

Τα Μέρη θα θεσπίσουν ένα μηχανισμό διαβούλευσης σε τακτική βάση για την επίλυση προβλημάτων που προκύπτουν από την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου και θα εκπονούν σχέδια περαιτέρω συνεργασίας.

Άρθρο 8

Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γραπτής ανακοίνωσης, διά της οποίας οποιοδήποτε από τα Μέρη θα ενημερώσει το άλλο, διά της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που απαιτούνται προκειμένου να τεθεί σε ισχύ. Το παρόν Μνημόνιο θα ισχύσει για μια περίοδο πέντε ετών και στη συνέχεια θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους πέντε ετών, εκτός εάν καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα Μέρη με έγγραφη ειδοποίηση προς το άλλο τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής ή οποιασδήποτε επόμενης περιόδου ισχύος του.

Έγινε σε Πεκίνο στις 26.2.2008 σε δύο πρωτότυπα, το καθένα, στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων θεωρούμενων εξίσου αυθεντικών. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Πολιτισμού
Της Ελληνικής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Για τον Κρατικό Φορέα Διαχείρισης της
Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής
Δημοκρατίας της Κίνας

(υπογραφή)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (M.O.U.) BETWEEN THE MINISTRY OF CULTURE THE HELLENIC REPUBLIC AND THE STATE ADMINISTRATION OF CULTURAL HERITAGE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON COOPERATION IN THE PREVENTION OF THE THEFT, ILLEGAL EXCAVATION AND ILLICIT IMPORT AND EXPORT OF CULTURAL PROPERTY

The Ministry of Culture of the Hellenic Republic (hereinafter 'Greece') and the State Administration of Cultural Heritage of the People's Republic of China (hereinafter 'China'), (hereinafter referred to as the Parties),

Having in mind that furthering bilateral cooperation in the field of the protection of cultural property serves as an important means to forge closer bilateral relations and as an effective approach to fulfill the mission of protecting cultural heritage of mankind,

Whereas the theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property have posed serious threats on cultural heritage of mankind,

Whereas the Parties have laid a good foundation for bilateral cooperation in the field of the prevention of the theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property,

Have reached the following understanding

Article 1

1.1. The Parties agree to take the necessary measures concerning the combat of theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property, in accordance with the UNESCO *Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property* (1970).

1.2. The notion of Greek cultural property as being the result of theft, illegal excavation and illicit import and export shall take place according to the laws of Greece. The notion

of Chinese cultural property as being the result of theft, illegal excavation and illicit import and export shall take place according to the laws of China. The aforementioned notions should not contradict public order provisions of each other's country, community or international law, or other bilateral or international legal commitments of the Parties.

1.3. If conflicts arise from the implementation of this M.O.U. the Parties shall solve them through consultation.

Article 2

The cooperation of the Parties shall include, among others, the implementation of the UNESCO *Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property* (1970). To this respect the Parties will establish a close and continuous cooperation.

Article 3

3.1. For the purposes of this MOU, the Parties shall exchange information, which shall include:

A. Laws and regulations on the protection of cultural property especially on the prevention of theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property, as well as relevant policies and measures worked out by administration authorities;
B. Databases of cultural property which are prohibited from being exported and which are designated on the basis of the same rules and standards;
C. Information on cultural property export certificates;
D. Information on cultural property protection and preservation organisations;
E. Information on cases or incidents of theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property;
F. Basic information on underground and underwater artefacts as well as on archaeological discoveries;
G. Basic procedures relating on the transaction of cultural property.

3.2. This information has to be updated.

Article 4

The Parties shall strengthen exchanges and training of personnel in the field of the prevention of the theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property, in particular in the fields of the safety administration of cultural property, administration of cultural property markets, administration of the import and export of cultural property, law drafting, information collecting and coordination in international affairs.

Article 5

For the purposes of this M.O.U., the Parties shall enhance coordination and further improve their respective licence system on the export of cultural property, cultural property registration system, information release system on stolen cultural properties and supervision system on the import of cultural property to the extent to which they are not bound by other regional or international legal commitments.

Article 6

6.1. The Parties shall conduct thorough consultation and coordinate each other's positions on multilateral affairs concerning the prevention of the theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property.

6.2. The Parties shall strengthen collaboration in order to further enhance awareness of the general public, museums and other cultural organisations about threats brought about by the theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property in the international community, increase cooperation with organisations implementing relevant international conventions of UNESCO when coordinating cultural relations with the third country, and reduce or suspend intercourses with museums or other organisations involved with the theft, illegal excavation and illicit import and export of cultural property.

6.3. The Parties shall collaborate for the return of important objects and/or parts or fragments of major cultural heritage sites to their country of origin (Greece or China) even if the 1970 UNESCO Convention does not cover these cases.

6.4. The Parties shall exchange information on illegal cultural properties appearing in the international cultural property market which concern the Parties and share information related to evaluating, registering, retrieving and returning lost cultural properties of the Parties when conducting relevant investigations.

Article 7

The Parties shall establish a consultation mechanism, which will work on a regular basis to solve problems arising from the implementation of this M.O.U. and work out plans for further cooperation.

Article 8

The present M.O.U. shall enter into force on the date of the last written notification by which either of the Parties informs the other, through diplomatic channels, about the completion of the internal legal procedures required for its entry into force. It shall be valid for a period of five years and shall, thereafter, be automatically renewed for successive periods of five years, unless denounced by either Party by giving to the other Party a written notice at least six months prior the expiry of its initial or any subsequent period of validity.

Done in duplicate in Beijing on 26.02.2008 in Greek, Chinese and English languages, all three texts being equally authentic. In case of a difference in interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Culture
of the Hellenic Republic

(signature)

For the State Administration
of the People's Republic of China

(signature)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 11 Φεβρουαρίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΠΑΥΛΟΣ ΓΕΡΟΥΛΑΝΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 16 Φεβρουαρίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

01000191702110008

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr